

# Le Quotidien de la Foire

Bulletin de la foire internationale du livre de Tunis, 28<sup>ème</sup> session du 23 Avril au 2 mai 2010 - N° 5



Clôture de la consultation nationale sur le livre et la lecture

## Vers un nouvel élan



**L**ES travaux de la consultation nationale sur le livre et la lecture ont vécu, hier, leur clôture au cours d'une cérémonie présidée par M. Abderraouf Basti, ministre de la Culture et de la Sauvegarde du Patrimoine.

Décidée par le Président de la République, la consultation nationale sur le livre et la lecture a associé durant l'année 2009 tous les partenaires dans ce domaine et ce à l'échelle nationale, régionale et locale.

Un public de professionnels, de cadres et d'opérateurs dans le domaine du livre a suivi cet événement dont le coup d'envoi a été donné par M. Boubaker Ben Fraj, directeur de la foire internationale du livre de Tunis. Dans son allocution de bienvenue, le directeur de la foire a mis en exergue les dynamiques présentes qui continuent à donner au livre une présence et une assise remarquables.

M. Ben Fraj a, également, rappelé que la foire du livre, l'année écoulée, avait accueilli le coup d'envoi de cette consultation et souligné l'honneur d'avoir été choisie de nouveau pour la clôture de cet important événement.

Ce fut ensuite au tour de M. Ridha Najjar, président de la Commission nationale de la consultation,

de présenter les résultats de cette vaste enquête sur les habitudes de lecture des Tunisiens et la présence du livre dans notre pays.

Cette consultation a permis de réunir toutes les données quantitatives et qualitatives concernant le livre et la lecture en Tunisie. Un panorama complet du domaine permet, ainsi, de dresser un bilan et de dégager des perspectives d'avenir. Ce sont, ainsi, les résultats de cette consultation qui étaient à l'ordre du jour de cette cérémonie de clôture.

En ce sens, un document présentant une synthèse des travaux et des recommandations de la consultation a été publié par le ministère de la Culture et de la Sauvegarde du Patrimoine. Exhaustif, ce document analyse la situation générale du livre et de la lecture puis propose de nombreuses recommandations d'ordre général et particulier.

Ces recommandations concernent le cadre juridique et institutionnel ainsi que les questions de droit d'auteur et du dépôt légal. Parmi ces idées figure, également, la proposition de création d'un Centre national du livre et celle de la numérisation de la Bibliothèque nationale.

Plusieurs recommandations relatives à la lecture ont également été émises par la commission nationale

de la consultation. Elles concernent la mise à niveau du réseau de la lecture publique, la généralisation des bibliothèques scolaires, universitaires ou spécialisées. Enfin, plusieurs voies menant à une incitation plus soutenue de la lecture sont énumérées.

Par ailleurs, des recommandations d'ordre général ayant trait aux domaines de la formation, au rôle des médias ainsi que celui de la société civile ont, également, été émises. Outre les recommandations, tous les résultats engrangés au cours de l'enquête de terrain déployée à l'échelle nationale ont été présentés offrant un tableau exhaustif concernant la relation du public tunisien avec le livre et la lecture.

Ces données concernent les habitudes de lecture, l'accès au livre, le budget consacré à ce média ainsi que les principales tendances du public (langue de lecture, fréquence des achats, choix des auteurs, etc.).

Au-delà, cette consultation nationale a permis de préciser plusieurs informations relatives à la circulation du livre en Tunisie. Par exemple, le nombre de maisons d'édition et des ouvrages imprimés est en progression constante tout comme le volume du soutien au livre émanant des pouvoirs publics grâce aux nombreux mécanismes mis en œuvre par le ministère de la Culture et de la Sauvegarde du Patrimoine.

Globales, détaillées et d'une grande précision, les informations recueillies et analysées par la commission nationale de la consultation offrent un véritable état des lieux du livre et de la lecture. Après la clôture des travaux de la consultation, un plan d'action devrait voir le jour et contribuer à dégager de nouvelles stratégies de promotion du livre et de la lecture.

Présidant la clôture de cette consultation, M. Abderraouf El Basti, ministre de la Culture et de la Sauvegarde du patrimoine a indiqué que cette consultation a été motivée par le souci d'améliorer ce secteur au niveau quantitatif et qualitatif, d'autant que la culture occupe une place de choix dans la politique du Président Zine El Abidine Ben Ali, car la culture est devenue un espace de production, de valorisation de l'intelligence et de fabrication des contenus.

Il a fait remarquer que la consultation nationale s'est déroulée avec la participation de toutes les parties concernées et dans tous les gouvernorats du pays, ajoutant que les recommandations issues de cette consultation sont en phase avec le point 18 du programme présidentiel d'avenir, en ce qui concerne notamment l'importance accordée à l'encouragement de la création culturelle, le renforcement de la place du créateur et la protection de ses droits moraux et matériels.

### Colloque

#### «Créer dans la langue de l'autre, créer l'autre dans notre langue»

**U**NE importante conférence internationale se déroule aujourd'hui, à partir de 10h30 à la salle des conférences. Organisée par la foire internationale du livre de Tunis en partenariat avec le Centre national de traduction, cette rencontre se déroule autour du thème «Créer dans la langue de l'autre, créer l'autre dans notre langue».

En ce sens, le thème de la conférence sera présenté par Mohamed Mahjoub, directeur gé-

néral du Centre national de traduction. Présidées respectivement par Samir Marzouki et Mohamed Goubaâ, deux séances structurent cette conférence. La première séance sera consacrée à la création dans la langue de l'autre et la seconde à celle de créer l'autre dans notre langue.

Une pléiade d'écrivains, d'universitaires et de communicateurs participeront à cette conférence qui pose en filigrane les questions de l'altérité, de la création et de la traduction.

### Bloc-notes

**10h30:** Colloque: «Créer dans la langue de l'autre, créer l'autre dans notre langue»

Rencontre professionnelle: le rôle des foires dans la promotion des droits éditoriaux

**51h00:** Rencontres littéraires: «Regards tunisiens sur la littérature libyenne»

Rencontre avec une écrivaine américaine Brenda Flanagan

**17h00:** Stand européen: Wallonie-Bruxelles

Rencontre avec Jacques Lefebvre